

Mat

Chapter 6

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Προσέχετε δὲ τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν
Awasilah -pun -kebenaran kebenaran kamu jangan melakukan di-hadapan
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1343](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1715](#)
- τῶν ἀνθρώπων, πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς; εἰ δὲ μή γε
-manusia manusia untuk -dilihat dilihat oleh-mereka jika -pun tidak-demikian
[G3588](#) [G0444](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2300](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῷ Πατρὶ ὑμῶν τῷ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
upah tidak kamu-punya dari -Bapa Bapa kamu -yang di -dalam surga
[G3408](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

"Ingatlah, jangan kamu melakukan kewajiban agamamu di hadapan orang supaya dilihat mereka, karena jika demikian, kamu tidak beroleh upah dari Bapamu yang di sorga.

- 2 Ὅταν οὖν ποιῆς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσσης
Apabila oleh-sebab-itu engkau-memberi sedekah jangan meniup-sangkalala
[G3752](#) [G3767](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G4537](#)
- ἔμπροσθέν σου, ὡςπερ οἱ ὑποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς
di-hadapan -mu seperti -orang-munafik orang-munafik melakukan di -dalam
[G1715](#) [G4771](#) [G5618](#) [G3588](#) [G5273](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#)
- συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς ῥύμαις, ὅπως δοξασθῶσιν ὑπὸ
rumah-rumah-ibadah dan di -dalam lorong-lorong supaya dipuji oleh
[G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4505](#) [G3704](#) [G1392](#) [G5259](#)
- τῶν ἀνθρώπων. ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν
-manusia manusia Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu sudah-menerima -upah
[G3588](#) [G0444](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#)
- μισθὸν αὐτῶν.
upah mereka
[G3408](#) [G0846](#)

Jadi apabila engkau memberi sedekah, janganlah engkau mencanangkan hal itu, seperti yang dilakukan orang munafik di rumah-rumah ibadat dan di lorong-lorong, supaya mereka dipuji orang. Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya mereka sudah mendapat upahnya.

- 3 σοῦ δὲ ποιῶντος ἐλεημοσύνην, μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά
Engkau -pun memberi-sedekah sedekah jangan mengetahui -tangan kiri
[G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1654](#) [G3361](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0710](#)
- σου τί ποιεῖ ἡ δεξιὰ σου,
-mu apa melakukan -tangan kanan -mu
[G4771](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1188](#) [G4771](#)

Tetapi jika engkau memberi sedekah, janganlah diketahui tangan kirimu apa yang diperbuat tangan kananmu.

4 ὅπως ἦ σου ἢ ἐλεημοσύνη ἐν τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ
 supaya adalah engkau -sedekah sedekah di -dalam tersembunyi dan -Bapa
[G3704](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1654](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#)

Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
 Bapa -mu -yang melihat di -dalam tersembunyi akan-membalas engkau
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

Hendaklah sedekahmu itu diberikan dengan tersembunyi, maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi akan membalasnya kepadamu."

5 Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί,
 Dan apabila kamu-berdoa jangan menjadi seperti -orang-munafik orang-munafik
[G2532](#) [G3752](#) [G4336](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5273](#)

ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις
 karena suka di -dalam rumah-rumah-ibadah dan di -dalam sudut-sudut
[G3754](#) [G5368](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1137](#)

τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις.
 -jalan-jalan jalan-jalan berdiri berdoa supaya terlihat oleh-manusia manusia
[G3588](#) [G4113](#) [G2476](#) [G4336](#) [G3704](#) [G5316](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν.
 Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu sudah-menerima -upah upah mereka
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0568](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0846](#)

"Dan apabila kamu berdoa, janganlah berdoa seperti orang munafik. Mereka suka mengucapkan doanya dengan berdiri dalam rumah-rumah ibadat dan pada tikungan-tikungan jalan raya, supaya mereka dilihat orang. Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya mereka sudah mendapat upahnya.

6 σὺ δὲ, ὅταν προσεύχη, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, καὶ
 Engkau -pun apabila berdoa masuklah ke -dalam kamar -mu dan
[G4771](#) [G1161](#) [G3752](#) [G4336](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5009](#) [G4771](#) [G2532](#)

κλείσας τὴν θύραν σου, πρόσευξαι τῷ Πατρί σου, τῷ ἐν
 menutup -pintu pintu -mu berdoalah kepada-Bapa Bapa -mu -yang di
[G2808](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4771](#) [G4336](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῷ κρυπτῷ; καὶ ὁ Πατήρ σου, ὁ βλέπων ἐν τῷ
 -dalam tersembunyi dan -Bapa Bapa -mu -yang melihat di -dalam
[G3588](#) [G2927](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0991](#) [G1722](#) [G3588](#)

κρυπτῷ, ἀποδώσει σοι.
 tersembunyi akan-membalas engkau
[G2927](#) [G0591](#) [G4771](#)

Tetapi jika engkau berdoa, masuklah ke dalam kamarmu, tutuplah pintu dan berdoalah kepada Bapamu yang ada di tempat tersembunyi. Maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi akan membalasnya kepadamu.

7 Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε, ὡσπερ οἱ
 Berdoa -pun jangan mengulang-ulang-kata-kata-kosong seperti -orang-kafir
[G4336](#) [G1161](#) [G3361](#) [G0945](#) [G5618](#) [G3588](#)

ἐθνικοί; δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν
 orang-kafir menyangka sebab bahwa dengan -banyak banyak-kata-kata mereka
[G1482](#) [G1380](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4180](#) [G0846](#)

εἰσακουσθήσονται.
 akan-didengarkan
[G1522](#)

Lagipula dalam doamu itu janganlah kamu bertele-tele seperti kebiasaan orang yang tidak mengenal Allah. Mereka menyangka bahwa karena banyaknya kata-kata doanya akan dikabulkan.

- 8 μή οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς; οἶδεν γὰρ (ὁ θεός) ὁ
 Jangan oleh-sebab-itu menjadi-sama seperti-mereka tahu sebab Allah Allah -Bapa
[G3361](#) [G3767](#) [G3666](#) [G0846](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Πατήρ ὑμῶν ἦν χρεῖαν ἔχετε, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτόν.
 Bapa kamu apa keperluan kamu-punya sebelum -kamu kamu meminta kepada-Nya
[G3962](#) [G4771](#) [G3739](#) [G5532](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G0154](#) [G0846](#)

Jadi janganlah kamu seperti mereka, karena Bapamu mengetahui apa yang kamu perlukan, sebelum kamu minta kepada-Nya.

- 9 οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς; Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν τοῖς
 Demikianlah oleh-sebab-itu berdoalah kamu Bapa kami yang di -dalam
[G3779](#) [G3767](#) [G4336](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανοῖς, Ἁγιοσθήτω τὸ ὄνομά σου.
 surga Dikuduskanlah -nama nama -Mu
[G3772](#) [G0037](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#)

Karena itu berdoalah demikian: Bapa kami yang di surga, Dikuduskanlah nama-Mu,

- 10 ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου; γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς
 Datanglah -Kerajaan Kerajaan -Mu jadilah -kehendak kehendak -Mu seperti
[G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#) [G5613](#)
- ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ γῆς.
 di surga demikian-juga di-atas bumi
[G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

datanglah Kerajaan-Mu, jadilah kehendak-Mu di bumi seperti di surga.

- 11 Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον;
 -Roti Roti kami -yang sehari-hari berikanlah kepada-kami hari-ini
[G3588](#) [G0740](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1967](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4594](#)

Berikanlah kami pada hari ini makanan kami yang secukupnya

- 12 καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς
 dan ampunilah kepada-kami -kesalahan kesalahan kami seperti juga kami
[G2532](#) [G0863](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3783](#) [G1473](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)
- ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν;
 telah-mengampuni orang-yang bersalah kepada-kami
[G0863](#) [G3588](#) [G3781](#) [G1473](#)

dan ampunilah kami akan kesalahan kami, seperti kami juga mengampuni orang yang bersalah kepada kami;

- 13 καὶ μή εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ
 dan jangan membawa kami ke-dalam pencobaan tetapi lepaskanlah kami dari
[G2532](#) [G3361](#) [G1533](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3986](#) [G0235](#) [G4506](#) [G1473](#) [G0575](#)
- τοῦ πονηροῦ. <Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
 -yang jahat Karena Engkau adalah -Kerajaan Kerajaan dan -kuasa kuasa
[G3588](#) [G4190](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν>.
 dan -kemuliaan kemuliaan sampai -selama selama-lamanya Amin
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0281](#)

dan janganlah membawa kami ke dalam pencobaan, tetapi lepaskanlah kami dari pada yang jahat. [Karena Engkaulah yang empunya Kerajaan dan kuasa dan kemuliaan sampai selama-lamanya. Amin.]

14	Ἐὰν	γὰρ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	τὰ	παραπτώματα		
	Jika	sebab	kamu-mengampuni	-kepada	manusia	-pelanggaran	pelanggaran		
	G1437	G1063	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900		
	αὐτῶν,	ἀφήσει	καὶ	ὑμῖν	ὁ	Πατήρ	ὑμῶν	ὁ	οὐράνιος.
	mereka	akan-mengampuni	juga	kamu	-Bapa	Bapa	kamu	-yang	surgawi
	G0846	G0863	G2532	G4771	G3588	G3962	G4771	G3588	G3770

Karena jikalau kamu mengampuni kesalahan orang, Bapamu yang di sorga akan mengampuni kamu juga.

15	ἐὰν	δὲ	μὴ	ἀφῆτε	τοῖς	ἀνθρώποις	(τὰ	παραπτώματα
	Jika	-pun	tidak	kamu-mengampuni	-kepada	manusia	pelanggaran	pelanggaran
	G1437	G1161	G3361	G0863	G3588	G0444	G3588	G3900
	αὐτῶν),	οὐδὲ	ὁ	Πατήρ	ὑμῶν	ἀφήσει	τὰ	παραπτώματα
	mereka	juga-tidak	-Bapa	Bapa	kamu	akan-mengampuni	-pelanggaran	pelanggaran
	G0846	G3761	G3588	G3962	G4771	G0863	G3588	G3900
	ὑμῶν.							
	kamu							
	G4771							

Tetapi jikalau kamu tidak mengampuni orang, Bapamu juga tidak akan mengampuni kesalahanmu."

16	Ὅταν	δὲ	νηστεύητε,	μὴ	γίνεσθε	ὡς	οἱ	ὑποκριταὶ,
	Apabila	-pun	kamu-berpuasa	jangan	menjadi	seperti	-orang-munafik	orang-munafik
	G3752	G1161	G3522	G3361	G1096	G5613	G3588	G5273
	σκυθρωποὶ;	ἀφανίζουσιν	γὰρ	τὰ	πρόσωπα	αὐτῶν,	ὅπως	φανῶσιν
	bermuram-durja	merusak	sebab	-wajah	wajah	mereka	supaya	terlihat
	G4659	G0853	G1063	G3588	G4383	G0846	G3704	G5316
	τοῖς	ἀνθρώποις	νηστεύοντες.	ἀμὴν	λέγω	ὑμῖν,		
	oleh-manusia	manusia	sedang-berpuasa	Sesungguhnya	Aku-berkata	kepadamu		
	G3588	G0444	G3522	G0281	G3004	G4771		
	ἀπέχουσιν	τὸν	μισθὸν	αὐτῶν.				
	sudah-menerima	-upah	upah	mereka				
	G0568	G3588	G3408	G0846				

"Dan apabila kamu berpuasa, janganlah muram mukamu seperti orang munafik. Mereka mengubah air mukanya, supaya orang melihat bahwa mereka sedang berpuasa. Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya mereka sudah mendapat upahnya.

17	σὺ	δὲ,	νηστεύων,	ἄλειψαί	σου	τὴν	κεφαλὴν,	καὶ	τὸ
	Engkau	-pun	berpuasa	minyakilah	engkau	-kepala	kepala	dan	-wajah
	G4771	G1161	G3522	G0218	G4771	G3588	G2776	G2532	G3588
	πρόσωπόν	σου	νίψαι,						
	wajah	-mu	basuhlah						
	G4383	G4771	G3538						

Tetapi apabila engkau berpuasa, minyakilah kepalamu dan cucilah mukamu,

18	ὅπως supaya G3704	μὴ jangan G3361	φανῆς terlihat G5316	τοῖς oleh-manusia G3588	ἄνθρωποις manusia G0444	νηστεύων, berpuasa G3522	ἀλλὰ tetapi G0235	τῷ kepada-Bapa G3588	Πατρί Bapa G3962			
	σου -mu G4771	τῷ -yang G3588	ἐν di G1722	τῷ -dalam G3588	κρυφαίῳ; tersembunyi G2927	καὶ dan G2532	ὁ -Bapa G3588	Πατήρ Bapa G3962	σου, -mu G4771	ὁ -yang G3588	βλέπων melihat G0991	ἐν di G1722
	τῷ -dalam G3588	κρυφαίῳ, tersembunyi G2927	ἀποδώσει akan-membalas G0591	σοι. engkau G4771								

supaya jangan dilihat oleh orang bahwa engkau sedang berpuasa, melainkan hanya oleh Bapamu yang ada di tempat tersembunyi. Maka Bapamu yang melihat yang tersembunyi akan membalasnya kepadamu."

19	Μὴ Jangan G3361	θησαυρίζετε mengumpulkan G2343	ὑμῖν kamu G4771	θησαυρούς harta G2344	ἐπὶ di-atas G1909	τῆς -bumi G3588	γῆς, bumi G1093	ὅπου di-mana G3699	σῆς ngengat G4597	καὶ dan G2532
	βρῶσις karat G1035	ἀφανίζει, merusak G0853	καὶ dan G2532	ὅπου di-mana G3699	κλέπται pencuri G2812	διορύσσουσιν membongkar G1358	καὶ dan G2532	κλέπτουσιν; mencuri G2813		

"Janganlah kamu mengumpulkan harta di bumi; di bumi ngengat dan karat merusakkannya dan pencuri membongkar serta mencurinya.

20	θησαυρίζετε Kumpulkanlah G2343	δὲ -pun G1161	ὑμῖν kamu G4771	θησαυρούς harta G2344	ἐν di G1722	οὐρανῷ, surga G3772	ὅπου di-mana G3699	οὔτε tidak G3777	σῆς ngengat G4597
	οὔτε juga-tidak G3777	βρῶσις karat G1035	ἀφανίζει, merusak G0853	καὶ dan G2532	ὅπου di-mana G3699	κλέπται pencuri G2812	οὐ tidak G3756	διορύσσουσιν membongkar G1358	οὐδὲ juga-tidak G3761
								κλέπτουσιν. mencuri G2813	

Tetapi kumpulkanlah bagimu harta di sorga; di sorga ngengat dan karat tidak merusakkannya dan pencuri tidak membongkar serta mencurinya.

21	ὅπου Karena-di-mana G3699	γάρ sebab G1063	ἐστὶν ada G1510	ὁ -harta G3588	θησαυρός harta G2344	σου, -mu G4771	ἐκεῖ di-situ G1563	ἔσται akan-ada G1510	καὶ juga G2532	ἡ -hati G3588
	καρδία hati G2588	σου. -mu G4771								

Karena di mana hartamu berada, di situ juga hatimu berada.

22	Ὁ -Pelita G3588	λύχνος Pelita G3088	τοῦ -tubuh G3588	σώματός tubuh G4983	ἐστὶν adalah G1510	ὁ -mata G3588	ὀφθαλμός; mata G3788	ἐὰν Jika G1437	οὖν oleh-sebab-itu G3767	ἢ adalah G1510
	ὁ -mata G3588	ὀφθαλμός mata G3788	σου -mu G4771	ἀπλοῦς, baik G0573	ὅλον seluruh G3650	τὸ -tubuh G3588	σῶμά tubuh G4983	σου -mu G4771	φωτεινὸν terang G5460	ἔσται. akan-menjadi G1510

Mata adalah pelita tubuh. Jika matamu baik, teranglah seluruh tubuhmu;

23	ἐὰν	δὲ	ὁ	ὀφθαλμός	σου	πονηρὸς	ἦ,	ὅλον	τὸ	σῶμά	σου
	Jika	-pun	-mata	mata	-mu	jahat	adalah	seluruh	-tubuh	tubuh	-mu
	G1437	G1161	G3588	G3788	G4771	G4190	G1510	G3650	G3588	G4983	G4771
	σκοτεινὸν	ἔσται.	εἰ	οὖν	τὸ	φῶς	τὸ	ἐν	σοὶ		
	gelap	akan-menjadi	Jika	oleh-sebab-itu	-terang	terang	-yang	di-dalam	engkau		
	G4652	G1510	G1487	G3767	G3588	G5457	G3588	G1722	G4771		
	σκότος	ἐστίν,	τὸ	σκότος	πόσον!						
	kegelapan	adalah	-kegelapan	kegelapan	betapa-besarnya						
	G4655	G1510	G3588	G4655	G4214						

jika matamu jahat, gelaplah seluruh tubuhmu. Jadi jika terang yang ada padamu gelap, betapa gelapnya kegelapan itu.

24	Οὐδείς	δύναται	δυσὶ	κυρίοις	δουλεύειν;	ἢ	γὰρ	τὸν	ἓνα	
	Tidak-seorang-pun	dapat	dua	tuan	melayani	karena	sebab	-yang	satu	
	G3762	G1410	G1417	G2962	G1398	G2228	G1063	G3588	G1520	
	μισήσει,	καὶ	τὸν	ἕτερον	ἀγαπήσει;	ἢ	ἐνὸς	ἀνθέξεται,	καὶ	τοῦ
	akan-dibenci	dan	-yang	lain	akan-dikasihi	atau	yang-satu	akan-setia	dan	-yang
	G3404	G2532	G3588	G2087	G0025	G2228	G1520	G0472	G2532	G3588
	ἑτέρου	καταφρονήσει.	οὐ	δύνασθε	Θεῷ	δουλεύειν,	καὶ	μαμωνᾶ.		
	lain	akan-direndahkan	Tidak	dapat-kamu	Allah	melayani	dan	mamon		
	G2087	G2706	G3756	G1410	G2316	G1398	G2532	G3126		

Tak seorang pun dapat mengabdikan kepada dua tuan. Karena jika demikian, ia akan membenci yang seorang dan mengasihi yang lain, atau ia akan setia kepada yang seorang dan tidak mengindahkan yang lain. Kamu tidak dapat mengabdikan kepada Allah dan kepada Mamon."

25	Διὰ	τοῦτο	λέγω	ὑμῖν,	μὴ	μεριμνᾶτε	τῆ	ψυχῆ	
	Oleh-sebab-itu	ini	Aku-berkata	kepadamu	jangan	kuatir	tentang-jiwa	jiwa	
	G1223	G3778	G3004	G4771	G3361	G3309	G3588	G5590	
	ὑμῶν,	τί	φάγητε	ἢ	τί	πίητε;	μηδὲ	τῷ	σώματι
	kamu	apa	kamu-makan	atau	apa	kamu-minum	jangan-juga	tentang-tubuh	tubuh
	G4771	G5101	G5315	G2228	G5101	G4095	G3366	G3588	G4983
	ὑμῶν,	τί	ἐνδύσησθε.	οὐχὶ	ἢ	ψυχὴ	πλεῖόν	ἐστὶν	τῆς
	kamu	apa	kamu-pakai	Bukankah	-jiwa	jiwa	lebih	penting	daripada-makanan
	G4771	G5101	G1746	G3780	G3588	G5590	G4119	G1510	G3588
	τροφῆς,	καὶ	τὸ	σῶμα	τοῦ	ἐνδύματος?			
	makanan	dan	-tubuh	tubuh	daripada-pakaian	pakaian			
	G5160	G2532	G3588	G4983	G3588	G1742			

"Karena itu Aku berkata kepadamu: Janganlah kuatir akan hidupmu, akan apa yang hendak kamu makan atau minum, dan janganlah kuatir pula akan tubuhmu, akan apa yang hendak kamu pakai. Bukankah hidup itu lebih penting dari pada makanan dan tubuh itu lebih penting dari pada pakaian?"

- 26 ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν,
 Pandanglah kepada -burung burung -langit langit bahwa tidak menabur
[G1689](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#)
- οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας-- καὶ ὁ
 juga-tidak menuai juga-tidak mengumpulkan ke-dalam lumbung dan -Bapa
[G3761](#) [G2325](#) [G3761](#) [G4863](#) [G1519](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά: οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον
 Bapa kamu -yang surgawi memberi-makan mereka Bukankah kamu lebih
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3770](#) [G5142](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G3123](#)
- διαφέρετε αὐτῶν?
 berharga daripada-mereka
[G1308](#) [G0846](#)

Pandanglah burung-burung di langit, yang tidak menabur dan tidak menuai dan tidak mengumpulkan bekal dalam lumbung, namun diberi makan oleh Bapamu yang di sorga. Bukankah kamu jauh melebihi burung-burung itu?

- 27 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν
 Siapa -pun di-antara kamu dengan-kuatir dapat menambahkan pada -umur
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G4369](#) [G1909](#) [G3588](#)
- ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα?
 umur -nya satu-hasta satu
[G2244](#) [G0846](#) [G4083](#) [G1520](#)

Siapakah di antara kamu yang karena kekuatirannya dapat menambahkan sehasta saja pada jalan hidupnya?

- 28 καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε? καταμάθετε τὰ κρίνα
 Dan tentang pakaian mengapa kamu-kuatir Perhatikanlah -bunga bunga-bakung
[G2532](#) [G4012](#) [G1742](#) [G5101](#) [G3309](#) [G2648](#) [G3588](#) [G2918](#)
- τοῦ ἀγροῦ, πῶς αὐξάνουσιν: οὐ κοπιῶσιν οὐδὲ νήθουσιν:
 -ladang ladang bagaimana tumbuh tidak bekerja-keras juga-tidak memintal
[G3588](#) [G0068](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#)

Dan mengapa kamu kuatir akan pakaian? Perhatikanlah bunga bakung di ladang, yang tumbuh tanpa bekerja dan tanpa memintal,

- 29 λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ
 Aku-berkata -pun kepadamu bahwa bahkan-tidak Salomo dalam segala -kemuliaan
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#)
- δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο ὡς ἐν τούτων.
 kemuliaan -nya berpakaian seperti satu di-antara-ini
[G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3778](#)

namun Aku berkata kepadamu: Salomo dalam segala kemegahannya pun tidak berpakaian seindah salah satu dari bunga itu.

- 30 εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς
 Jika -pun -rumput rumput -ladang ladang hari-ini ada dan besok ke-dalam
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G0068](#) [G4594](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)
- κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῶ μᾶλλον ὑμᾶς,
 perapian dilemparkan -Allah Allah demikian memakaikan tidak lebih lagi kamu
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G3756](#) [G4183](#) [G3123](#) [G4771](#)
- ὀλιγόπιστοι?
 orang-yang-kurang-percaya
[G3640](#)

Jadi jika demikian Allah mendandani rumput di ladang, yang hari ini ada dan besok dibuang ke dalam api, tidakkah Ia akan terlebih lagi mendandani kamu, hai orang yang kurang percaya?

31 μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, τί φάγωμεν? ἢ τί πίνωμεν?
Jangan oleh-sebab-itu khawatir berkata Apa kita-makan atau Apa kita-minum
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G3304](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4095](#)

ἢ τί περιβαλώμεθα?
atau Apa kita-pakai
[G2228](#) [G5101](#) [G4016](#)

Sebab itu janganlah kamu khawatir dan berkata: Apakah yang akan kami makan? Apakah yang akan kami minum? Apakah yang akan kami pakai?

32 πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητοῦσιν; οἶδεν γὰρ ὁ Πατήρ
Semua sebab ini -bangsa bangsa-bangsa mencari tahu sebab -Bapa Bapa
[G3956](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1934](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῆζετε τούτων ἀπάντων.
kamu -yang surgawi bahwa memerlukan ini semuanya
[G4771](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#) [G0537](#)

Semua itu dicari bangsa-bangsa yang tidak mengenal Allah. Akan tetapi Bapamu yang di sorga tahu, bahwa kamu memerlukan semuanya itu.

33 ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν [τοῦ θεοῦ], καὶ τὴν
Carilah -pun dahulu -Kerajaan Kerajaan Allah Allah dan -kebenaran
[G2212](#) [G1161](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)

δικαιοσύνην αὐτοῦ; καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
kebenaran -Nya dan ini semua akan-ditambahkan kepadamu
[G1343](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G4369](#) [G4771](#)

Tetapi carilah dahulu Kerajaan Allah dan kebenarannya, maka semuanya itu akan ditambahkan kepadamu.

34 μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον, ἢ γὰρ αὔριον
Jangan oleh-sebab-itu khawatir akan -hari esok -hari sebab esok
[G3361](#) [G3767](#) [G3309](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0839](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0839](#)

μεριμνήσει ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἢ κακία αὐτῆς.
akan-kuatir sendiri Cukuplah untuk-hari hari -kesusahan kesusahan -nya
[G3309](#) [G1438](#) [G0713](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2549](#) [G0846](#)

Sebab itu janganlah kamu khawatir akan hari besok, karena hari besok mempunyai kesusahannya sendiri. Kesusahan sehari cukuplah untuk sehari."